Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



Año XVIII | MONTEVIDEO, AGOSTO 15 de 1930 | N.º 509



EL NUEVO PRESIDENTE DE "EUSKAL ERRIA"

POR LOS EJERCICIOS 1930-31; 1931-32



DON MARTIN BILDOSTEGUY

Nació en Itxassou (Bajos Pirineos), Francia, en el año 1859 y llegó al Uruguay en 1885. Hombre prestigioso, nos acompaña con entusiasmo en nuestra acción fraterna.

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE
REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado
y Administrador de bienes
Seguros · Asuntos Judiciales
y Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1862, casi esq. Yi
Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19
Teléf. LA URUGUAYA 1651, Cordón :-: MONTEVIDEO

SAGARDUA
SIDRA CHAMPAGNISE
TOMADA HELADA ES DELICIOSA
Esta es la marca que ha obtenido el Unico Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario
UNION IMPORTADORES
VALENTIN MARTINEZ & Cía
— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA
Sucesores de Lorenzo Zabaleta
— IMPORTADORES —
719 - CALLE RINCÓN - 723
Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.
VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR
Tel. «La Uruguaya» 1032 (Central)
DIREC. TELEG. LORENZABAL

LUIS SAN MARTIN
CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS
Oficina y barraca:
1970 - CUAREIM - 1978
— MONTEVIDEO —
Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE
CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS
BARRACA Y OFICINAS
Calle Julio Herrera y Obes, 1674
Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & CÍA.
Casa introductora y Almacén por Mayor
1420 - Avda. Gral. Rondeau - 1424
Consignatarios de Frutos del país
DEPÓSITO: PARAGUAY 2275
CASILLA DE CORREO 183 — MONTEVIDEO
Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa
DE
JUAN HARAMBURE
ESCRITORIO: PARAGUAY 1584
TELÉFONOS: La Uruguaya [illegible] — FÁBRICA: La Cooperativa [illegible] — La Cooper. [illegible]
Pidan Jabón Libertad
ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE
IMPORTACIÓN DIRECTA
BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRECIOSAS, ALHAJAS, RELOJES, CADENAS, ETC.
Artículos para regalos - Casa de compras en París
1433 - Calle Ituzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS
IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS
Especialidades farmacéuticas. — Perfumería
Artículos de tocador, Cirugía y Laboratorio.
TELÉFONOS: LA URUGUAYA 436 Y 3418 / LA COOPERATIVA
1072 - URUGUAY - 1076

N. G. I.
UN VIAJE A ESPAÑA
Deseo de todos privilegio de pocos puede al fin realizarse con un mínimo gasto
LOS BOLETOS ESPECIALES DE IDA Y VUELTA DE LA NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Permiten la realización de este deseo con los rapidísimos y nuevos transatlánticos
"DUILIO" "GIULIO CESARE"
ITALIA - AMERICA — Sarandí esq. Misiones — Montevideo



ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, AGOSTO 15 DE 1930 | AÑO XVIII N.º 599

Redacción: SAN JOSÉ 1168

Y sigue flameando al viento de la libertad...

¡Qué horas de espectativa y de emoción intensísima las de la tarde del 30 de Julio de 1930!...

El pueblo uruguayo, entusiasmado, rindió homenaje a los bravos campeones uruguayos que, en justa, correcta y franca lid, en el encuentro final con los argentinos, fueron proclamados, por tercera vez, Campeones del mundo.

Primero fué en Colombes, luego en Amsterdam y últimamente en Montevideo, que el Uruguay obtiene esta altísima distinción que lo enaltece tanto.

Nosotros, como vascos que somos, identificados con la alegría de esta tierra hospitalaria y bella y que somos partícipes de las grandes fiestas que vienen realizándose en conmemoración del Primer Centenario de la Jura de la Constitución, miramos con gran satisfacción el justo regocijo que embarga al Uruguay.

Hemos sido testigos de la hora inolvidable que vivió nuestro pueblo cuando, al enarbolarse en la Torre del Homenaje, del Estadio Centenario, el Pabellón nacional a los acordes del himno patrio, luego el argentino y más tarde la Marsellesa en homenaje al Presidente de la Federación Internacional de Foot-ball, Mr. Rimet, toda el alma de la patria se agitaba ante aquel acto de intensísima emoción patriótica, y todos, como tocados por corriente eléctrica, entusiastas, incontenibles, rindieron homenaje a los campeones, a los gallardos vencedores, a los intrépidos muchachos uruguayos que, en deporte viril, defendieron con honra el sol de su bandera, colocándola en la altura, en la Torre del Homenaje donde flamea todavía, y donde seguirá flameando para recordar a todos que el Uruguay, siendo tierra de bendición, es también tierra de valentía.

Mad. PAIN FELICITA A LOS CAMPEONES

"Madame Pain, aquella viejecita que en Argenteuil (Francia) fué como una madre para nuestros jugadores durante la primera Olimpiada en que lograron el título de Campeones, no ha olvidado a sus muchachos y desde lejos envía sus afectos en breves y concisas palabras. "Bravo; cumplidos afectos; viva Uruguay!"—esas son las palabras de Madame Pain."

¡Honor al Uruguay!

Pasó por nuestro puerto, en el "Massilia", con destino a Buenos Aires, el R. P. Pierre Lhande, S. J.

EN la mañana del viernes 8 del corriente Agosto, hemos tenido el agrado de saludar, a bordo del vapor francés "Massilia", al Reverendo Padre Pierre Lhande, S. J., a quien conocíamos espiritualmente.

Aparte del homenaje personal que le hemos presentado estrechando su mano con el compañero de Consejo D. Francisco Donagaray, lo hemos saludado en nombre de nuestra Institución "Euskal Erria".

El mencionado religioso viene gratamente impresionado de su viaje, y se propone desarrollar una misión cultural entre nosotros.

Nos congratulamos con la llegada de este mensajero espiritual vasco, que tanto nos honra.

Confirmando esto, vamos a reproducir aquí el reportaje que le hizo un colega.

o o o

"El Padre Lhande nació en Bayona. Tiene unos cuarenta y cinco años. Se dedica preferentemente a difundir por escrito — y de palabra como predicador — sus creencias religiosas, en los círculos rojos de la región de París. Notable predicador en francés y en vasco, es uno de los primeros novelistas católicos. Entre otras obras, tiene "Les Mouettes", "Memoires d'un écureil", "Mon petit Pretre", "Les lauriers coupés", "Bilbilis", "Le Christ dans la Banlieue", "Le Dieu qui bouge", "Le pays basque à vol d'osseau" y "Mirentxu", de marcadísimo sabor vasco. Eximio folklorista, prepara un gran diccionario vasco-francés.

La madre del Padre Lhande, es uruguaya de nacimiento.

Entrevistado antes de su partida, el citado predicador y conferencista ha manifestado lo siguiente:

—¿Objeto de mi viaje? Ante todo, se sabe que soy un ferviente de la telegrafía sin hilos. Como "aparato receptor", estudiaré especialmente las clases obreras de los países de América del Sur, indagando sobre todo las clases mineras y su situación desde el punto de vista social y religioso. El segundo objeto — siempre como "aparato receptor" — será darme cuenta del estado de espíritu de los países de la América del Sur. Desde la terminación de la guerra, las repúblicas sudamericanas han sido muy trabajadas por la propaganda extranjera de algunas naciones, que se han esforzado considerablemente en crearse un ambiente favorable, con detrimento de Francia. ¿No se habla de cierta frialdad hacia nosotros? Quiero pulsar la situación exacta.

El Padre Lhande agregó lo siguiente:

—Como "aparato emisor", deseo mostrar a los sudamericanos a Francia, tal cual es, creyéndome autorizado por mi apostolado a hacer ver la inmensa generosidad de Francia, generosidad que se encuentra en todas las clases sociales y a menudo hasta en los desheredados de la zona roja comunista parisiense, que conozco tan bien. Gracias a las gestiones que se han entablado en las compañías de radiodifusión, se podrán difundir mis conferencias en francés, español y vasco. Hablaré de la actualidad francesa, del mariscal Foch, de la zona parisiense, de las grandes corrientes espirituales y literarias, en fin, de las tradiciones vascas.

—¿Cuáles son las etapas de su viaje?

—De la Argentina al Uruguay, patria materna, y luego a Chile, a estudiar la organización social moderna, y después el Perú. Espero mucho de la radiodifusión para llevar el pensamiento francés al corazón de la pampa. "Les Etudes", que ha enviado al Padre Doncoeur a Canadá, donde el heroico mutilado realizará una labor fructífera, es la entidad organizadora de mi viaje. Algunas de mis conferencias se escucharán en Francia, pues se ha ensayado a tal efecto la transmisión por ondas cortas. Regresaré en Octubre para enfrentarme a mi querido micrófono de radio de París."

PIERRE LHANDE, ESCRITOR Y ORADOR

Para la Revista EUSKAL ERRIA.

Pierre Lhande, ha cruzado ya el estuario del Río de la Plata y está entre nosotros. Ongui etorri (Sea él, bienvenido).

Mencionar a Pierre Lhande, es hablar del País vasco. Este descendiente de una de las más conocidas ramas de la nobleza vasca, ha evocado como ninguno, en sus obras, en sus discursos, nuestro cielo, nuestra tierra, nuestro pueblo, nuestra alma.

Hombre trabajador, insigne orador y además

literato erudito y ameno, nos sería casi imposible citar aquí todos sus escritos. Sus principales obras son: "Mirentchu", "En torno al hogar Vasco", "La Emigración Vasca", "Juventud", "La vocación de San Ignacio de Loyola", "Luis", "Las Gaviotas", "Memorias de una ardilla"; y en vasco: "Gure ama zaarra", "Euskera, Euskaltzandiaren lanak", "Yolanda", etc., Es el cantor de los Pirineos.

"A la sombra de esas montañas — dice en la novela "Mirentchu" — la tierra de Aitor explaya sus campiñas tranquilas y sus hogares inmutables. Acostumbrada desde hace siglos, a la melopeya rugosa de la misma lengua, ha visto impasible a algunos conquistadores aturdirse poco días con la luz embriagadora de sus oasis, y huir nuevamente, impelidos por su instinto de nómadas, atraídos hacia el sud por el llamado de las regiones indomadas e inexplorables. Y hoy todavía esa tierra vasca, a despecho de tantas infiltraciones llegadas desde afuera, por las vías férreas, por la industria y por la prensa, esa tierra extraña, agazapada en su posición estratégica, permanece inquebrantable en su fisonomía y en el alma del pasado."

¿Y quién no se conmueve ante el acento del novelista, que diseña con mano maestra las preocupaciones que embargan a la madre vasca?

"Sebastiana, — la madre, — pensaba en la tristeza de las fogatas de esas casas vascas condenadas a ver dispersarse con cada generación la bella corona de niños que jugaron y parlotearon ante el esplendor de su luz. ¿Cuál de esos niños, en sus años mozos, quedará investido de la tarea sagrada de la GUARDIA DEL FUEGO, mientras los demás se disgregarán a lo lejos? ¿Cuál de ellos, sacrificando su humor aventurero, sus gustos distantes de la tierra y hasta sus inclinaciones, tendrá la virtud de consagrarse al culto de la casa ancestral?"

Es un cuadro imborrable — en esa misma obra "Mirentchu" — la descripción del momento en que el hijo se aleja del padre ya anciano ,para no retornar quizás nunca más a ese rincón amado:

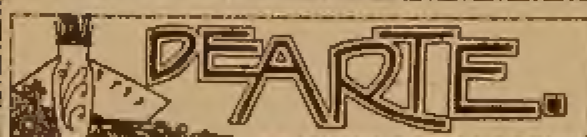
"El etcheko-yauna mira a su hijo: —Adiós Migueltcho, mándanos algunas noticias. — Y el padre dióse vuelta hacia la montaña. Unicamente una mirada más insistente en dirección al niño que se alejaba, había traicionado su pena. Así es como debe obrar un dueño de casa vasca. El enternecimiento compromete los derechos de la autoridad. Un hombre de su raza debe sufrir en silencio y separarse de sus hijos con altura."

Toda la obra de Pierre Lhande, es una invitación efusiva a la vida sosegada de los vascos. Con esa lectura penetra en nuestro ser una suavidad deleitosa y vienen dulcemente a la memoria los versos del poeta:

"Nahiz es den gaztelua
Maite dut nik sor lekua
Aiten aitek hautatua,
Etchetik kampo zuol iduritzen
Nombait naizela galdua.
Nola han banaiz sortua
Han utziko dut mundua,
Galtzen es badut zentzua."

MICHEL GARAZTARRA.

Buenos Aires, Agosto 6 de 1930.



Flores Kaperotxipi

Ha impresionado bien la muestra del joven pintor vasco

(De "La Prensa" de Buenos Aires)

Flores Kaperotxipi, el joven pintor vasco que actualmente exhibe en Witcomb una muestra de paisajes, figuras y escenas regionales, llena de interés para nosotros como lo fueron siempre todas las que aquí presentaron antes que él, otros artistas de su raza, llega a Buenos Aires precedido del justo renombre que le dieron recientes exposiciones en España.

"Mitad gallego y mitad vasco — dice Grandmontagne en el prólogo que le dedica — este mozo es la suma de ambas mitades. Supone tal adición: inteligencia abierta, tenaz laboriosidad y persistencia en el logro de sus aspiraciones, audacia, observación bien dirigida y mejor aplicada, medida justa y una dulce, suave emoción con cierto delicado y sutil humorismo". Características éstas que a juicio del escritor informan y avaloran su obra de artista veraz en lo que el pincel, "diestramente conducido por una mano que sabe el oficio, va trazando hondamente lo que la retina, cauta y avizora, ha visto en los entes y panoramas colocados ante su caballete".

No se puede pedir una definición más exacta y clara de lo que es el arte de Flores Kaperotxipi. En las palabras de Grandmontagne está sin-

lizada la expresión medular del arte vasco.

Ya hemos dicho antes, hablando de los hermanos Zubiaurre, que no hay en la tierra otro pueblo cuyas raíces vitales se internan tanto como las del vasco en las más hondas napas de su historia. De ahí, pues que el paisaje vizcaíno tenga ese carácter inconfundible que le dan sus sombras violáceas y sus montañas de caprichoso recorte. Esto no corresponde a ninguna otra tonalidad de ambiente: es tan peculiar del paisaje vasco como pueden serlo de su pueblo las inflexiones del idioma o los ritmos del zorcico.

A tan acendrada individualidad de ambiente, corresponde, por natural delación de causa a efecto, un aspecto no menos original de la vida, los usos y las costumbres. El hombre de la aldea vascongada tiene un rasgo fisonómico que lo distingue de todos los demás tipos humanos y ese rasgo de la cohesión biológica de la raza ha mantenido inalterable a través de quién sabe cuántas generaciones, hace de él un ser aparte, originalísimo y pintoresco en todas sus expresiones humanas.

Y quien dice del hombre dice también de su vivienda, de sus ganados, de sus vestidos. Todo es agudo, céltico y aguileño en esa maravillosa región de los Pirineos españoles. En todo se reconoce el carácter de la raza: en la techumbre de sus casonas, en la cruda jabelga de sus muros, en el andar lento y airoso de sus mozas. Es la presión incesante de las tradiciones antiguas, el espíritu popular y un poco rutinario que la vida moderna no ha conseguido desarraigar aún y que mantiene al pueblo vasco apartado de los demás pueblos de la tierra.

El sentimiento idílico subsiste en todas las manifestaciones de su alma: sus fiestas y costumbres tienen un manso aroma de leyenda y los hombres de hoy viven, trabajan y se divierten exactamente como lo hacían sus abuelos hace un siglo.

Todo eso está dicho en los 20 cuadros de Flores Kaperotxipi con una comprensión afectuosa y solidaria que no excluye de vez en cuando la penetrante agudeza del humorismo. Es una pintura que punza y extrae realidad viviente de los seres y las cosas. Son documentos directos de la vida vasca, personajes y episodios observados en lo esencial de su contenido humano y expresado con la sencillez de medios plásticos que tipificó siempre el arte de los pintores vascos desde el malogrado Darío de Regoyos hasta los Zubiaurre, los Mujica y los Arrue.

Junto a estos cuadros que tienen toda la potencia expresiva del folklore vasco, "Remero vencedor", "Mocita en día de fiesta", "El mus", "El hombre del paraguas", "Músico de aldea", etc. Flores Kaperotxipi expone también una serie de retratos ejecutados gran parte de ellos en Buenos Aires. Es otra veta de su pintura, otro filón de su arte no completamente explorado aún pero tan rico como el otro de posibilidades inmediatas.

Mirando los retratos de Flores Kaperotxipi cobran nueva fuerza las palabras de Grandmontagne: es un extraordinario retratista. "Vascos de una pieza, en cuerpo y alma, son esos seres que desde los lienzos se asoman hoy a la curiosidad argentina y que removerán más de un adormecido poso nostálgico. Vascos verdaderos sin proporciones ni perfiles caricaturescos; tal y tal como son los marineros de la costa euskeldun o los montañeses que labran sus terruños en la falda del Ernio o bajan al mercado desde las cumbres del Aitzgorri".

ULTRABIDASOA
LABOR CULTURAL

En la reunión de la Sociedad de Ciencias, Letras de Arte, de Baiona, hemos tenido el gusto de escuchar dos comunicaciones interesantísimas.

La primera fué hecha por M. Foltzer sobre la personalidad del notable escultor vasco Etcheto, autor de varias obras geniales, entre las que destacan los bustos de Villor y Demócrito. En ambas cabezas se hallan condensados los espíritus del poeta francés y del filósofo griego.

El artista presentó en el salón de 1881 la primera de sus producciones, obteniendo un éxito lisonjero, del cual no supo aprovecharse ni para la popularidad ni para la percepción de beneficios materiales.

Etcheto fué un hombre desinteresado, bueno y puro, que se entregó a su arte de un modo romántico. Por eso desapareció sin ruido. Se fundió en el misterio sin reclamar un puesto en las analogías, hasta el instante actual, en que el poder de su numen se impone a todos en la revisión de valores que necesariamente tenía que operarse.

Después le tocó el turno a nuestro viejo y entrañable amigo el comandante De Marien, que leyó un curiosísimo estudio sobre Carlota Cor

day, la vengadora de los girondinos, muerta en el cadalso en 1793 por haber asesinado al sanguinario Marat.

Ese estudio de M. de Marien, aparte de su valor histórico, encierra el propósito de desmentir las equivocadas versiones que se publicaron en Baiona sobre supuestas connivencias entre la mencionada heroína y Henri de Belzunce el lugarteniente vasco asesinado en Caen el 12 de agosto de 1789.

El cuerpo de Belzunce fué despedazado por las turbas, y sus restos se llevaron hasta la Abadía de las Damas, donde se suponía que era abadesa una tía de la víctima, muerta cuatro años antes en el ejercicio de su apostolado.

La abadesa era entonces Mme. de Pentecualant, y, según costumbre, los nobles frecuentaban la residencia, donde debieron conocerse el vizconde de Belzunce y Carlota Corday.

Cabe en lo posible que esta experimentase por Belzunce un sentimiento de gran simpatía; pero no puede de ningún modo afirmarse, a juicio de M. de Marien, que entre ambos existiera relaciones amorosas y menos relaciones ilícitas. Así, pues, Carlota Corday no asesinó a Marat por vengar la muerte del supuesto amante.

Marat no había evolucionado sectariamente cuando el suceso de Caen, y en cuanto a Carlota, ella era republicana antes de 1789 mientras Belzunce siempre hizo gala de sus ideas realistas. Es decir, que entre los dos últimos no existían afinidades intelectuales que los aproximasen.

M. Roger de Cardenal ha proporcionado a M. de Marien algunas cartas demostrativas de la falta de base seria para asegurar la existencia de tales amoríos.

Las cartas son del lugarteniente Cardenal, que servía en el mismo regimiento de Belzunce y era gran amigo suyo.

La prueba decisiva se halla en el proceso de Carlota. En la autopsia, los médicos certificaron su virginidad. El móvil que la impulsó fué librar a su patria del monstruo.

La fantasía popular hizo de Belzunce el pianótico amante de la Corday.

M. de Marien ilustró su tesis con hermosas galas literarias, reflejando el estado social y político de la época aludida.

Para los dos conferenciantes hubo grandes y prolongados aplausos.

ENRABIRI

EL BERTSOLARI

Su significación histórica y social

Quienes no tengan inconveniente alguno en admitir la influencia de la poesía como factor impulsivo y dinámico en la vida de un pueblo, muéstranse quizás algún tanto escépticos al aquilatar el valor social e histórico del bertsolari. Consideran a esta típica y peculiar institución racial, cuidadosamente trasmitida, hasta los tiempos actuales por una tracción férreamente condenada, como un elemento meramente festivo.

Así se explica que el koplakari no haya merecido la atención de nuestros sabios, ni haya reclamado de los intelectuales y literatos vascos la admiración necesaria para consagrarle sus cualidades artísticas en semblanzas, descripciones y estudios que nos permitieran conocer con exactitud el valor cultural y su ondulante trayectoria a través de los sucesos de la historia del País Vasco.

Bien poca cosa es lo que sobre el bertsolari se ha escrito. El gran polígrafo vasco Campión en un estudio publicado en el año 1877, titulado **La poesía popular vascongada y sus relaciones con la capacidad poética de la raza euskara**, primicia literaria del admirado maestro navarro, hace destacar, en breves párrafos, a estos vates improvisadores como el índice revelador del ambiente poético del pueblo euskeldun. Idénticos conceptos vierte años más tarde en el prólogo, sereno y rico de opiniones, a las poesías del poeta bizkaino Arrese'tar Beitia.

La fina y aristocrática pluma del Padre Lhande traza, rápida y certeramente, los contornos inconfundibles del bersolari y del cuadro subjetivo y policromo que sirve de escenario a nuestros bardos populares.

Ningún otro retazo literario digno de mención con los "koplakaris". Y aun las citas de nuestros dos literatos no pasan de ser sino simples pinceladas, luminosas y briosas sí, pero demasiado aisladas y rápidas para formarnos ni siquiera un concepto medianamente adecuado de aquéllos.

Y sin embargo, el papel que los poetas populares y estos improvisadores desempeñan en la vida social e histórica de un pueblo tiene su importancia digna del mayor interés.

Don Víctor Balaguer, al hacer el estudio de los trovadores provenzales, y al referirse a las luchas religiosas que asolaron la patria del inmortal autor del "Mireille" que terminaron sometiendo a la Provenza culta y artista, al imperio inhumano de los bárbaros francos, hace resaltar esta consideración atinadísima: "Y los cantos, los "serventesios" de los trovadores encontraban en la multitud más eco que las predicaciones de los legados romanos". Ellos encendían y encauzaban las pasiones y mantenían vivo el fuego de la patria, próxima a sucumbir bajo los golpes fieros de los bárbaros que descendían de las selvas del Norte de Europa.

Una canción anónima, llamada "Bereterretxen Kantoria", sagazmente estudiada por el erudito historiador señor Jaurgain y trasmitida por la tradición, llegó a obtener dramáticos y emocionantes efectos, según nos trasmiten las referencias suletinas.

Detengámonos a reflexionar sobre un suceso doloroso y emocionante de nuestra patria, gesta heroica de inconsciente amor patrio, escrita con sangre por euskeldunes dignos de nuestra admiración: las guerras carlistas. Las historias y crónicas, escritas hasta el presente, nos describen solamente la faceta externa de los comunicados oficiales, las batallas y el ambiente político de los elementos directores e influyentes del país. Pero en ellas nada encontramos que nos revela el ansia del pueblo, los sentimientos y opiniones de los humildes y las consecuencias sociales que sufrieron los euskaldunes que componían la verdadera capa popular vasca.

El vasco, que ha confiado sus expresiones y sentimientos al canto y a la poesía, que jamás ha visto en las calles y plazas de sus pueblos y aldeas perorar a oradores populares, se ha sentido arrastrado, subjugado y, finalmente, sugestionado por la voz vibrante y la imaginación hiriente del "bertsolari", que ha sabido, como nadie, recoger los latidos secretos del pueblo que ama y del que brota espontáneamente con la lozanía de un alma candorosa y enamorada.

Es, por lo tanto, ahí, en las producciones de "koplakari", donde debiéramos escudriñar y conocer la vida íntima de nuestro pueblo.

Iba a estallar la segunda guerra carlista. La atmósfera caldeada saturada de recelo, de odio al extraño y de amor a los Fueros y a la religión, denota que pronto estallará la tormenta. La gente sencilla comenta en la calle y en el caserío, en el campo y en el taller, los siniestros proyectos de los "beltzas" (liberales), y se siente confortado con las nuevas carlistas. Sin embargo, se refleja en los rostros de todos las ansias de que la paz no se altere y de que la concordia de ambos bandos defienda las instituciones del país. Estos son los asuntos que, en improvisadas estrofas, desarrolla el sencillo tejedor de lino, el "bertsolari" Xenpelar. Los renterianos, que aprenden de memoria versos, los recitan sin cesar, y sobre todo, los carlistas, que creen hallar en ellos un magnífico medio de propaganda. Molestados los liberales buscan a Xenpelar para fusilarlo y el más humilde poeta se ve obligado a ocultarse.

El influjo que en los moradores de las estribaciones del Aizkibel produce Xenpelar, consigue ejercerlo también en favor del bando carlista el "bertsolari" alzotarra Manuel Antonio Imaz en toda la cuenca del río Oria. Más diplomáticos en esta ocasión, los liberales ofrecen una notable cantidad al improvisador que entreteje sus versos, mientras guía su yunta, que con el arado hiende la tierra, para que contrarrestre, con las otras estrofas, la propaganda carlista que sus poesías desarrollaban entre los caseros del "bertsolari" ante el pueblo.

Estalla la guerra. Lloran sangre nuestras montañas. Un costoso sacrificio consigue una paz humillante.

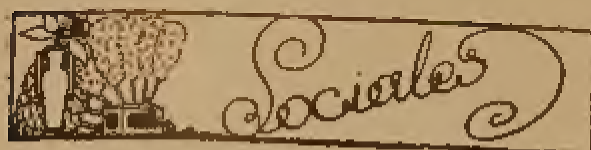
La belleza del país, la hidalguía de sus adversarios retiene en nuestro solar a los milicianos, que con dulces y engañosas palabras enamoran a las mozas vascas. Mordaz, satírico, el "bertsolari" tolosarra Ramos Askarate, zapatero remendón, improvisa versos, única válvula que desahoga su alma oprimida por la derrota para ridiculizar al "soldoduxor" (miliciano) y para advertir a las jóvenes vascas que no se dejen arrastrar por la falaz apariencia de una lengua desconocida.

Si estos retazos, pocos y dispersos, nos revelan tan claramente los estados de opinión y las diversas fases sociales del pueblo, ¡qué no podríamos conocer si cuidadosamente se hubiesen defendido, de la acción del tiempo y del olvido, crecido número de poesías de bertsolaris afamados!

¿Podrán recogerse ya? ¿Habremos llegado demasiado tarde?

No debe esto arredrarnos para salvar lo que aún pueda guardarse oculto en el alma del pueblo. "Euzkeltzaleak" trabajará con denuedo, y en fiestas vascas, como la de la Poesía de Rentería, hará revivir la figura simpática, vibrante y varonil del bertsolari que, a su vez, haga resonar las cuerdas dormidas del alma vasca.

J. Aitzol.



NUESTRA ULTIMA FIESTA

Se verificó el domingo 10 del corriente, la fiesta de este mes, con numerosa asistencia de asociados y familias que pasaron momentos de grato esparcimiento.

La tarde fué gris y fría, pero, en el salón social, reinaron la satisfacción y la alegría.

Una buena orquesta hizo que se pasaran momentos de amena sociabilidad.

D. LUIS EDUARDO IRAIZOZ

Se encuentra en la ciudad de Rivera, nuestro apreciado consocio don Luis Eduardo Iráizoz, a quien saluda un periódico de aquella localidad en estos términos:

"Se encuentra en esta ciudad el inteligente especialista veterinario del epígrafe, quien viene en misión especial de colaborar con el departamento, en defensa de la indeseable enfermedad de la aftosa en los lanares.

"Concretándose además, en el estudio de Linfo Adenitis-Caseosa del mismo animal.

"El distinguido médico, que se hospeda en el "Hotel Central", de Rivera, por intermedio de estas columnas, presta su cordial saludo y espera de los hacendados del departamento, su más correcta interpretación en esta misión del más puro patriotismo."

PEDRO MARTIN IRIART

Acaba de morir en nuestra capital, el estimado consocio don Pedro Martín Iriart, bien conocido en el seno de nuestra Institución, pues frecuentó nuestra sede por espacio de muchos años. Era, puede decirse, el cantor oficial de nuestras canchas.

Sencillo, creó en torno suyo muchas amistades, que vieron en él un compañero y un amigo.

Al lamentar su muerte, nos inclinamos ante su tumba.

EL Dr. PASSICOT

En el "Massilia", llegó a nuestra capital, de paso para Buenos Aires, el doctor Félix Passicot, hijo de nuestro amigo, el señor don Juan Pedro Passicot, actuamente en Francia.

El mencionado viajero fué saludado a bordo de la nave y al llegar a Buenos Aires fué objeto de cariñosas manifestaciones de alto aprecio.

VIAJEROS

El 30 del pasado, partieron para Europa, el señor Reinaldo Siekinger y su esposa, la joven señora Clotilde Parrabère de Siekinger, que ya llegaron a Barcelona.

AGRADECIMIENTO

Montevideo, Julio 27 de 1930. — Señor Presidente de "Euskal Erria", don Martín Bildosteguy. — Presente. — Estimado señor Presidente:

Tengo el agrado de acusar recibo de su muy atenta nota fecha 22 del actual, expresándome las condolencias del Consejo Directivo de esa querida Institución, con motivo de mi duelo reciente.

En nombre de mi familia y en el mío propio, agradezco tal manifestación de pesar y aprovecho la oportunidad para saludar al señor Presidente y demás miembros del Honorable Consejo, con la más distinguida consideración.

EUGENIO J. CAZEAUX.

—Los deudos de Dominga B. de Bordabehere muy agradecidos.



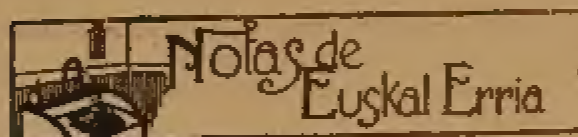
Un receptor de cualidades sobresalientes

CONSÚLTENOS:

FADA Radio

HARISPURU HNOS.

Av. 18 de Julio esq. Paraguay — Sucursales en Goes y Colón



SOBRE UNA INCIDENCIA EN EL JUEGO DEL MUS

Señor Secretario General de "Euskal Erria"

A continuación me permito contestar a la pregunta de nuestra Revista Social, sobre una partida de mus.

1.° Según la regla del Mus, ningún partido se terminará en la mitad del juego, no siendo con un órdago.

2.° Si el cuadro A tiene 5 amarruecos y 4 tantos y el cuadro B 5 amarruecos y 2 tantos, al echar el cuadro B órdago a la grande y a la chica por la no aceptación del cuadro A quedan los dos cuadros en la igualdad de tantos, es decir, faltando un tanto a cada cuadro.

3.° Que el cuadro B tiene pares y el cuadro A no tiene, el A echa el órdago al punto no aceptando B; entonces el cuadro A levanta la negada al órdago al no del juego, quedando terminada la partida a favor del cuadro A habiendo hecho el tanto que le faltaba con la negada.

4.° La negada se levanta antes que la grande y la chica y los pares y el juego.

5.° El cuadro B resta fuera de su derecho sobre el reclamo que hace de esta partida, porque el cuadro A le ha ganado la partida de Mus con toda legalidad.

Sin más le saluda atte. con la consideración más distinguida.

S. S. S.

Manuel Urresti

¡¡UN HURRA A LOS BRAVOS MUSLARIS!!!

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.° 601

SESION DEL 22 DE JULIO DE 1930

Preside el señor don Martín Bildosteguy.

Asisten los miembros siguientes: Luis San Martín, Francisco Villanueva, Julio Garra, Domingo Larralde, José Mariezcurrena, Juan Antonio Harambure, Rodolfo Gorriti, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabére.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.° 690.

—Se declaran incorporados a la Institución, los socios presentados en la sesión anterior, del N.° 3520 al 3533, inclusives.

—Los señores don Ignacio Garmendia Caminos y deudos de José M.ª Echezarreta, agradecen las condolencias que les enviara el Consejo Directivo.

—El Centro "Laurak Bat" de Buenos Aires, pide se gestione la representación de la ópera "Amaya" en Montevideo, pues debe llegar por momentos el maestro Jesús de Guridi. Se acuerda contestarle que, en virtud de una solicitud análoga recibida del señor Michel Iriart a pedido del tenor don Isidoro Fagoaga, ya se hicieron las gestiones del caso ante el empresario del Teatro Solís, don Héctor Gandós, quien prometió, por su parte, hacer todo lo posible para corresponder a estos deseos.

—Se resolvió entregar tres mil pesos (pesos 3.000.00), al señor Gregorio Lecumberri, a cuenta de las obras de la sede social.

—Se autorizaron los pagos siguientes: a Augusto Fillat, $ 2.26; a Angel Sommaschini, pesos 1.00; a Mosca Hermanos, $ 11.90.

—El señor Victorio López agradece la contestación del Consejo a su consulta, acerca de una incidencia en el juego del mus.

—Se dispuso el envío de una nota de condolencia al señor don Juan Uraga y familia y al señor don Eugenio J. Cazeaux.

—Se resolvió el rasqueteo de las paredes de la cancha.

—Se autorizó a "El País" para la colocación de avisos luminosos de propaganda en el frente de la sede provisoria que ocupa "Euskal Erria".

—Se levantó la sesión a las 10 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9.

ACTA N.° 602

SESION DEL 29 DE JULIO DE 1930

(En la sede de la calle Uruguay, 1262)

Preside don Martín Bildosteguy.

Asisten los miembros siguientes: Esteban Leonis, Luis San Martín, Ramón Iráizoz, Domingo Larralde, José Mariezcurrena, Francisco Villanueva, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabére.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.° 691.

—El Tesorero informó que los señores José Aiscar y Juan Gogorza, con fecha 27 de Julio, le entregaron quinientos pesos cada uno, como préstamo para la construcción de la sede social.

—Se dió cuenta de que los señores Presidente, Villanueva y Mujica, saludaron al maestro Guridi en el "Duilio", de paso para Buenos Aires, cuyas finezas agradeció este gran compositor vasco.

—Se informó que el señor don F. Regino Galdós envió felicitaciones por la Revista del 15 de Julio, dedicada al Uruguay.

—Se recibió un mensaje de gracias del tenor Isidoro Fagoaga, por las diligencias hechas por "Euskal Erria" para que en Agosto, pudiera representarse en ésta la ópera "Amaya", del maestro Guridi. El Secretario General acusó recibo.

—Se deja constancia de haberse mandado nota de condolencia al señor don Juan Uraga y familia.

—Se resolvió encomendar el trabajo de la construcción del sare de la cancha, a los señores Visconti y Magnol.

—El Secretario General declaró haber entregado al Tesorero, don José Mariezcurrena, el importe total de la cobranza, sección socios y asociadas, correspondiente al mes de Julio de 1930, con la conformidad del mismo señor y presenta los balances de Tesorería, Movimiento de Socios y Valores, eliminaciones, número de socios en sus categorías de activos, suscriptores, cooperadores y anuales, todo lo cual mereció aprobación.

—Se manifiesta que el palo telefónico existente en nuestra sede social, no corresponde a la Compañía "Uruguaya" sino a la "Cooperativa". En consecuencia, el Secretario General, con fecha 25 de Julio, solicitó por nota el pronto retiro de este poste, accediendo a ello la mencionada Compañía.

—Se levantó la sesión a las 10 habiendo comenzado a las 9 p. m.

ACTA N.º 693

SESION DEL 5 DE AGOSTO DE 1930

Presidió don Martín Bildostegui.

Asisten los miembros siguientes: E. Leonis, Luis San Martín, Ramón Iraizoz, Francisco Villanueva, José Mariezcurrena, Juan Antonio Harambure, Domingo Larralde, Rodolfo Gorriti que actuó en Secretaría y el Secretario General.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 692.

—Se firma la nota pidiendo aumento en el servicio de tranvías para las líneas 8 y 24, para la fiesta del 10 de Agosto.

—D. Eugenio J. Carenaux y la familia Borda-behere, agradecen las condolencias presentadas por el Consejo Directivo.

—Don Juan Oyhenart manda un saludo al Consejo desde Vichy, cuya atención se agradece.

—Se presentaron los siguientes socios, según planilla de Agosto de 1930:

Julio G. Iturburu, Activo, N.º 3534, Arturo Olazarri, Cooperador N.º 3535, Felipe Pelith, Activo, N.º 3536, Florencio Ramón Aguirre, Suscriptor N.º 3537, Lucas Pérez, Cooperador, N.º 3538, Honorato H. Darriulat, Suscriptor, N.º 3539, Francisco García, Cooperador, N.º 3540, José Enrique Martínez, (reincorporado), N.º 3541, presentados por los señores Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Luis Arregui, Activo, N.º 3543, presentado por los señores Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Juan J. Apezarena, Activo, N.º 3544, Octavio Murguía, Suscriptor, N.º 3545, Esteban Menglino Pícaro, Cooperador, N.º 3546, por los señores Tomás Larronde y Fermín Montenegro.

Lorenzo Delfino, Cooperador, N.º 3547, por José Mariezcurrena y Martín José Mariezcurrena.

—Se autorizó el pago de 0.50 a Soury y Cía.

—Se mandará una nota de condolencia a la familia de Pedro Irlart.

—Se levantó la sesión a las 10 y 30 habiendo comenzado a las 9 y 10 p. m.

ACTA N.º 694

SESION DEL 12 DE AGOSTO DE 1930

(En la calle Uruguay, 1202)

La sesión la presidió el señor Esteban Leonis, y asistieron los miembros siguientes: Francisco Villanueva, Ramón Iraizoz, Domingo Larralde, José Mariezcurrena, Julio Garra, Francisco Donagaray, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

—Leída fué aprobada, afirmándose, el acta de la sesión anterior N.º 693.

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 3534 al 3547.

—Se dió cuenta de que los señores Francisco Donagaray y el Secretario General en nombre de la Institución presentaron sus saludos al R. P. Pierre Lhande, hombre de prestigio que honra a nuestra raza, a bordo del vapor francés "Massilia" en la mañana del 8 del corriente. El Padre Lhande agradeció la atención de "Euskal Erria", y prometió dar una conferencia de asuntos vascos.

Don Esteban Salaberry (hijo) y su esposa agradecen el obsequio enviado por la Institución con ocasión de su enlace.

—Don Manuel Urresti manda su opinión acerca de una incidencia en el juego de mus, que se hizo conocer en nuestro último número. Se publicará en la Revista.

La Administración de las Usinas Eléctricas del Estado manda una nota relacionada con la nuestra del 4 de Enero del corriente año, donde establece haberse concedido la rebaja en el precio de la luz, cuya tarifa ya rige para nuestra sede social. Pasa a informe del señor Francisco Donagaray.

—Se leyó una invitación para un acto que, en memoria de Pierre Loti, cantor del país vasco, se realizará en Hendaya el 7 de Setiembre próximo. Nómbrase como representante a don Juan Oyhenart. Se libran los oficios correspondientes.

—Excusó su inasistencia el señor Presidente.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

A Angel Sommaschini, $ 1.48; Por Orquesta fiesta social, pesos 38.00; Por dos atriles, pesos 4.00; Por gastos detallados, a Eugenio Arin, pesos 8.20.

—Queda autorizada la Comisión de Señoras para realizar, este año, el funeral por los socios fallecidos, como se verifica todos los años.

—Se levantó la sesión a las 10 y 30 p. m. habiendo comenzado a las 9.

FAJAS PARA LA REVISTA

Brevemente se imprimirán las nuevas fajas para la expedición de nuestra Revista social.

Rogamos a los asociados y consocias que encuentren algún error en las actualmente impresas, o que no reciban la Revista con puntualidad, quieran tener la bondad de comunicarlo a nuestra Secretaría calle Uruguay, 1262, pues deseamos que nuestro órgano oficial lo reciban todos, a fin de que se enteren de las actividades de "Euskal Erria".

Hacemos igual pedido a los que no la reciban con regularidad, tanto de la capital como del interior.

PARA LOS QUE SE DIRIJAN

A TIERRA VASCA

Hemos recibido una atenta carta de Madame Osvald Leroy, radicada en la Villa Iphareldea, Guethary, Bajos Pirineos, Francia, que ofrece a los vascos del Uruguay que quieran radicarse en tierra vasca, la venta o arrendamiento de casas, en las localidades que deseen.

Tenemos los mejores informes de esta dama, que consagra sus actividades a esta misión y la recomendamos desde nuestra Revista, en la dirección anteriormente indicada.

Cualquier informe que se desee obtener acerca del particular, diríjanse los interesados a nuestro Secretario General, en Uruguay 1262.

Administración de la Revista "Euskal Erria" - Julio de 1930

DEBE

Julio 1.°	Existencia en Caja . . .	$	168 08
»	Recibido de D. Juan Arotcharen, por concepto de avisos	»	103 20
»	Recibido de la Tesorería . . .	»	30 00
»	Iraurgui Goyena y Cía. . . .	»	20 00
	Suma	$	321 28

HABER

Julio 31	Pagado a Manuel Iglesias .	$	130 00
»	A A. P. Parrabère, redacción	»	20 00
»	Juan Arotcharen, comisiones .	»	6 19
»	Por conducción y estampillas .	»	4 19
»	Saldo que pasa a Agosto 1930 .	»	160 90
	Suma	$	321.28

M. Mujica

Administrador.

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Julio de 1930.

INGRESOS

A SALDO DEL MES ANTERIOR			$ 3.401.60
A CONSTRUCCION DE LA SEDE SOCIAL			
Recibido de la señora Cristina Etchegaray de Toyos el día 8 de Julio de 1930	$ 1.500.00		
Recibido de D. Arnaldo P. Parrabere, el 8 de Julio de 1930	» 500.00		
Recibido de D. José Alscar, el 27 de Julio de 1930	» 500.00		
Recibido de Don Juan Gogorza, el 27 de Julio de 1930	» 500.00		
A TERRENO EN MALVIN			
Recibido de D. Enrique J. Tarino, Abril y Mayo	» 120.00		
A CUOTAS A COBRAR			
Recibido de D. Juan Arocharen	» 658.00		
A FONDOS PARA BENEFICENCIA:			
Recibido de la Comisión de Señoras	» 176.00	$ 3.954.00	$ 7.355.60

EGRESOS

POR GASTOS GENERALES:			
Comprobante N.º 28 Por impuestos varios	$ 5.47		
— Por 4 timbres bonos Sras. Toyos y Parrabere	» 2.00		
» » 31 Por arreglo de luces en San José 1165 a José Proverbio	» 2.25		
» » 32 A Soury y Cía. libros Actas Consejo	» 7.80		
» » 33 Por reproducción vistas a Sommaschini	» 1.00		
» » 34 A Fillat, fotos fiesta anual	» 2.36		
» » 35 A Mosca Hnos. útiles e impresos	» 11.80		
» » 36 Por Secretaría a Arnaldo P. Parrabere	» 80.00		
» » 37 Por gastos detallados en el mes	» 6.01		
» » 38 Por administración sede, F. Montenegro	» 40.00		
» » 39 Por alquiler Julio 1930, San José 1165	» 40.00		
» » 43 Por luz eléctrica, San José 1165	» 7.79		
» » 44 Por aguas corrientes, San José 1165	» 2.41		
» — Timbres Banco Sres. Alscar y Gogorza	» 1.00	$ 209.89	
POR TERRENO EN MALVIN:			
Comprobante N.º 29 Colocación del N.º 4059 en Avda. Italia	$ 1.50	$ 1.50	
POR SEDE SOCIAL			
Comprobante N.º 30 A Durán Guani y Durán y Veiga proyecto ampliación permisos 2 o/o honorarios	» 146.65		
» — Por impuesto de edificación	» 24.26		
» N.º 45 Entregado a D. Gregorio Lecumberri	» 3.000.00	$ 3.170.91	
POR PABELLON EN MALVIN			
Comprobante N.º 40 Pagado a E. Arin, conservación Recreo	$ 40.00	$ 40.00	
POR COMISIONES			
Comprobante N.º 41 Pagado a D. Juan Arocharen 7 o/o de comisión sobre $ 658.00	$ 46.06	$ 46.06	
POR PROPAGANDA			
Comprobante N.º 42 Entregado al Administrador de la Revista Don Manuel Mujica	$ 30.00	$ 30.00	
POR FONDOS PARA BENEFICENCIA			
Comp. Libro C. de Sras. Pagado a D. Juan Arocharen 10 o/o s/ 176.00	$ 17.60		
» » » » Distribuído a los pobres	» 106.00	$ 123.60	$ 3.621.96
Por saldo que pasa al 1.º de Agosto 1930			$ 3.733.64

V.º B.º
Martín Bildosteguy,
Presidente.

José Mariezcurrena,
Tesorero

Rodolfo Gorriti,
Secretario

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS				JULIO DE 1930	MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	M	A	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PÉRDIDAS Y CARNETS	Reincorporados
60			666	*Existencia en 30 de Julio de 1930*					
				Impagos atrasados según lista 365	2.00	811.00	96.00		1.—
	$ 666		666	Recibos hechos s/lista N.º 366		666.00	96.00		
1	13		13	Recibos hechos s/lista N.º 367	14.00	13.00	12.00		
61	679		679		16.00	990.00	204.00		
				Impagos en este mes		356.00	156.00		
					16.00	634.00	048.00		
1	7		7	Eliminados: Del N.º 1937 al 1944, con deudas	1.00	27.00	12.00		
									RESUMEN
60	672		672	*Existencia de socios para el 1 o de Agosto de 1930*					36.00 607.00 15.00

Arnoldo Pedro Parrabère.

Secretario General

Efectivo recibido del cobrador, s/Caja . . $ 658.00

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRENTA
ENCUADERNACIÓN
TIMBRADOS



La Popular

18 DE JULIO 1534
MONTEVIDEO

CASA FUNDADA EN EL AÑO 1884

Casa Costa Modas

Ultimas creaciones en Sombreros y Adornos

JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

CARRUAJES
AUTOMÓVILES
POMPAS FUNEBRES

TELÉFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 17

JOSÉ ROSSI & Cía.

LOCAL PROPIO
CARMEN N.º 2181 y 2187

CASA CENTRAL
MERCEDES 864-MONTEVIDEO

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN [illegible]

Elaboración de maderas en general para obras y construcciones de todas clases; Marcos de madera dura con moldura de todo estilo. Maderas trabajadas para decoraciones interiores, pisos, cielos rasos etc; Maderas de cedro y pino blanco preparadas para aberturas.

CONSULTE PRECIOS

CALLE PARAGUAY 1710 - Frente al Ferrocarril Central
MONTEVIDEO

Aquasana Ozonizada

La mejor agua de mesa

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO
— MONTEVIDEO —
Antigua Casa de absoluta confianza
Tel. La Urug. 2281, Central

Tienda «La Sud Americana»
DE
PEDRO MUIÑO
RIO BRANCO 1202
ESQUINA CANELONES 951-957
Teléfono: La Uruguaya 1978 (Central)
GRAN STOCK EN TELAS BLANCAS

CAMPOS & Cía.

JOYEROS ESPECIALISTAS
IMPORTADORES
DE LOS RELOJES MARCA
"VULCAIN"
RINCON, 555 - MONTEVIDEO
Tel. 2962, Central

CASA IMPORTADORA
DE
FERMIN HERNANDORENA
Espejos, Cristales y Vidrios en general
Pinturas, esmaltes y barnices, pinceles especiales
Varillas para cuadros y marcos ovales
Papeles pintados y vitraux
Calle 25 de Mayo 651
Teléf. La Uruguaya 139 Central

Provisión «Mateo»

GRAN SURTIDO PERMANENTE DE FRUTAS DEL PAIS Y EXTRANJERAS
AVENIDA 18 DE JULIO, 2017
MONTEVIDEO
Teléf. La Uruguaya 2222 (Colonia).

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICIÓN DE HIERRO Y BRONCE - TALLER MECÁNICO
DE
EUGENIO ARIN
ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTÍSTICOS
JUJUY, 2620
Teléf. La Uruguaya 1970 (Aguada).

PORTE PAGADO

Bazar "La Esperanza"
Calle 25 de Mayo 327 al 333
Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZCURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"
18 DE JULIO 1751, esq. Gaboto
Tel. La Urug. 1139, Cordón

MONTEVIDEO

Pídase el exquisito
Vermouth "OYAMA"
Premiado con Medalla de Honor en la Exposición Internacional de California en 1915

RODOLFO GORRITI
DENTISTA
Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18
Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797 - Central

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar gratuitamente, este servicio. Para ello, deben presentar el recibo del mes corriente o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

AGENCIA GENERAL
Andrés Boyer
BUENOS AIRES

AGENCIA

25 DE MAYO 350
TEL. URUG. [illegible] (CENTRAL)

AGENTE EN MONTEVIDEO
Henry Grüss

PORTE PAGADO

IMP. M. IGLESIAS - [illegible]